

## 《羅織經》新譯（全本）

維真氏 2009 年 8 月

酷吏時代須牢記——多行不義必自斃，惡人自有惡人磨。

【譯者按】本人對《羅織經》部分原文的理解與坊間可見的譯文有所不同，所以重新譯過。不當之處，歡迎指正；如轉發、引用、刊載本譯文，務請說明出處。

《羅織經》著者來俊臣等均為唐武則天時期的酷吏。史載：來俊臣本雍州一無賴，因誣告陷害朝廷重臣及諸王侯，被武則天賞識重用，「授朝散大夫，拜侍御史」。他夥同黨羽羅織罪名，實施酷刑，害人無數，最終也落得個斬首滅族的下場。網上和書刊中已有許多對《羅織經》及來俊臣的分析和評述，本人對《羅織經》感觸最深的是其露骨。也許正因為該文毫不掩飾地論述種種陰險毒辣的手段，標榜與傳統道德相悖的價值觀，所以才能成為「酷吏秘籍」。當今，文化之普及，信息之便捷，思想之活躍，都與原著者所處朝代有天壤之別。出此判斷，相信《羅織經》的讀者自會鑑別善惡，「識破伎倆、反奸防騙，汲取有益的東西」（原譯註者馬樹全先生語）。

關於古文翻譯上的技術問題，見本文後記。

## 閱人卷第一

原文：

人之情多矯，世之俗多偽，豈可信乎？子曰：「巧言、令色、足恭，左丘明恥之，丘亦恥之。」恥其匿怨而友人也。人者多欲，其性尚私。成事享其功，敗事委其過，且聖人弗能逾者，概人之本然也。多欲則貪，尚私則枉，其罪遂生。民之畏懲，吏之懼禍，或以斂行；但有機變，孰難料也。為害常因不察，致禍歸於不忍。桓公溺臣，身死家衰；夫差存越，終喪其吳。親無過父子，然廣逆恆有；恩莫逾君臣，則莽奸弗絕。是以人心多詐，不可視其表；世事寡情，善者終無功。信人莫若信己，防人毋存幸念。此道不修，夫庸為智者乎？

譯文：

### 第一篇 識人真面

人的性情多矯揉造作，世間習俗盡虛假偽裝，怎麼能信呢？孔子說：「甜言蜜語、和顏

悅色、畢恭畢敬，這種態度，左丘明認為可恥，我也認為可恥。」最令人瞧不起的是，本來心懷怨恨，卻偏要裝出熱情友善的樣子。

人的慾望多多，本性自私自利。事情成功了便享受功勞，事情失敗了便推諉過錯，即便聖人也難以克服這一弱點，大概人之本性就是如此吧。慾望太多則貪婪，崇尚私利則枉法，罪孽由此而生。

百姓害怕懲罰，官吏恐懼災禍，或許因此而收斂自己的妄行；只是人會隨機變換花招，誰都難以預料。

形成危害常常因為疏於考察，造成禍患往往由於心慈手軟。齊桓公過份信賴寵臣，以致慘死，家族衰敗。吳王夫差不忍滅掉越國，最終亡了自己的國家。

至親之情莫過於父與子，可是像楊廣那樣的逆子總是存在。恩賜之豐莫勝於君對臣，但是像王莽那樣的奸臣從未斷絕。

因此說，人心多含狡詐，不能光看外表；世間冷暖，缺少情義，慈善家最終成就不了功名。

相信別人不如相信自己，防範他人不要心存僥倖。不研習這個門道，哪能稱得上是個有智慧的人啊？

## 事上卷第二

原文：

為上者疑，為下者懼。上下背德，禍必興焉。上者驕，安其心以順。上者憂，去其患以忠。順不避媚，忠不忌曲，雖為人詬亦不可少為也。上所予，自可取，生死於人，安能逆乎？是以智者善窺上意，愚者固持己見，福禍相異，咸於此耳。人主莫喜強臣，臣下戒懷妄念。臣強則死，念妄則亡。周公尚畏焉，況他人乎？上無不智，臣無至賢。功歸上，罪歸己。戒惕弗棄，智勇勿顯。雖至親亦忍絕，縱為惡亦不讓。誠如是也，非徒上寵，而又寵無衰矣。

譯文：

### 第二篇 侍候上司

上司疑心重，下屬恐懼多。上下離心背德，禍事必然發生。

高高在上的人驕橫，順從可使其心安；高高在上的人憂慮，忠誠能消其憂患。表現順從無需避諱逢迎諂媚，表示忠誠不必忌諱醜陋不端，即使遭眾人憎罵，仍要我行我素，甚至變本加厲。

上頭的賞賜，儘管拿來享用，自己的性命都捏在主子手裏，怎能違背其意志呢？因此，智者善於窺探上峰意圖，愚人只會固執己見，他們福禍不同，訣竅就在於此啊！

當主子的都不喜歡臣屬勢力強大，當臣子的要戒除心中的非分之想。為臣者追求權勢必將走上絕路，心存妄念無異於自掘墳墓。周公旦(功高位尊)尚且懼怕，何況是普通人呢？

上司沒有不聰明的，下屬再賢良也不為過。功勞屬於主子，罪過留給自己。常懷戒備警惕之心，不要張揚你的智慧和勇氣。

雖為至親至愛，也要忍痛斷絕關係；縱遇罪孽惡行，也不要站出來指責。

如果真能如此行事，不僅能得寵，而且可以一而再，再而三地被層層上峰寵下去。

## 治下卷第三

原文：

甘居人下者鮮。御之失謀，非犯，則篡耳。上無威，下生亂。威成於禮，恃以刑，失之縱。私勿與人，謀必辟。幸非一人，專固害。機心信隱，交接靡密，庶下者知威而畏也。下附上以成志，上恃下以成名。下有所求，其心必進，遷之宜緩，速則滿矣。上有所欲，其神若親，禮下勿辭，拒者無助矣。人有所好，以好誘之無不取；人有所懼，以懼迫之無不納。才可用者，非大害而隱忍。其不可制，果大材而亦誅。賞勿吝，以墜其志。罰適時，以警其心。恩威同施，才德相較，苟無功，得無天耶？

譯文：

### 第三篇 治理下屬

沒什麼人甘願處於下屬地位。統治若不講方法謀略，不是下面冒犯上面，就是下面篡奪上面的權力。

上面沒有威嚴，下面就會亂來。威嚴出自禮制，依賴於刑律，喪失在姑息縱容之中。

私密之事切勿吐露給他人，謀劃計議必須避人耳目。不可單單寵愛一人，寵信專一必定帶來危害。

機謀心思必須隱藏不露，與人交往不得過份親密，以使下屬感知你的威嚴而心生敬畏。

下屬依附上司才能達成志向，上司依靠下屬才能成就功名。下屬提出要求，必懷進升願望，升遷宜緩慢安排，快了他便滿足不前。

領導者打算支使人，神態要親切，對下以禮相待，切勿橫加斥責，將人拒之門外，那可就無人幫助你了。

人人都有喜好的事物，以此利誘，沒有不歸順的；人人都有懼怕的事物，以此威逼，沒有不降服的。

有才能可用之人，只要不危害大局，對其要容忍克制；凡不可駕馭之人，雖能擔當大任，也必須治罪懲處。

賞賜不要吝嗇，藉此削弱其意志；懲罰要及時，以此阻嚇其異心。恩惠與刑罰同時施用，才能與品德相互權衡，假如這樣還不見成效，該不會是老天與你作對吧？

## 控權卷第四

原文：

權者，人莫離也。取之非易，守之尤艱；智不足弗得，謀有失竟患，死生事也。假天用事，名之順也。自絕於天，敵之罪也。民有其愚，權有其智。德之不昭，人所難附焉。亂世用能，平則去患。盛世惟忠，庸則自從。名可易，實必爭；名實悖之，權之喪矣。嗜權逾命者，莫敢不為；權之弗讓也，其術乃極。機為要，無機自毀；事可絕，人倫亦滅。利祿為羈，去其實害；賞以虛名，收其本心。若此為之，權無不得，亦無失也。

譯文：

## 第四篇 掌控權力

權力，是人不可或缺之物。獲取權力不容易，守住權力尤為艱難。智慧不足，權力不來，謀劃失當，終生災患，這可是生死攸關的大事呀！

借「替天行道」的名義行事，名正言順；而「逆天而行，自取滅亡」，是扣在敵人頭上的罪名。

庶民自有愚昧的地方，當權者自有高明之處。不宜揚你的恩德，眾人很難依附順從啊。

動亂之年啟用能臣強將，平定之後則清除他們以絕後患；昌盛時期只用忠順之臣，國運庸弱時他們自會依從效命。

名份可以改變，實權必須力爭；名份與實權相背離，權力也就喪失掉了。

愛權力勝過愛性命的人，沒什麼事不敢幹；權力若不讓出，他奪權的手段將無所不用其極。

籌划算度最為關鍵，不懂機謀，自取滅亡；事情可以做絕的時候，用不着顧忌什麼君臣父子，骨肉親情，統統可以趕盡殺絕。

用錢財爵祿約束臣屬，以阻其聚勢成害；用虛職空銜賞賜下屬，以收其本性野心。照此行事，什麼權力都可獲得，也都不會喪失。

## 制敵卷第五

原文：

人皆有敵也。敵者，利害相衝，死生弗容；未察之無以辨友，非制之無以成業。此大害也，必絕之。君子敵小人，亦小人也。小人友君子，亦君子也。名為虛，智者不計毀譽；利為上，愚者惟求良善。眾之敵，未可謂吾敵；上之敵，雖吾友亦敵也。親之故，不可道吾親；刑之故，向吾親亦棄也。惑敵於不覺，待時也。制敵於未動，先機也。構敵於為亂，不赦也。害敵於淫邪，不恥也。敵之大，無過不知；禍之烈，友敵為甚。使視人若寇，待親如疏，接友逾仇，縱人之惡余，而避其害，何損焉？

譯文：

## 第五篇 克敵制勝

人人皆有敵。所謂敵人，就是與自己存在利害衝突，勢不兩立的人。覺察不到敵人就無法分辨朋友，不能制服敵人就無法成就事業。在此疏失，危害極大，必須予以杜絕。

君子與小人為敵，君子便成了小人；小人與君子交友，小人就變為君子。名聲都是虛的，智慧之人不計較名聲好壞；利益至高無上，愚痴之士只求行善積德。

眾人之敵，不能講就是我的敵人；上司的政敵，雖然是自己的朋友，也要當敵人看待。對於親朋的故交，可不能講自己與他關係密切；遇到受刑之人的舊友，即便他主動向我親近，也要棄之不理。

迷惑敵人，使其不能察覺有你這個對手的存在，這叫靜待時機；在敵人動手之前將其制伏，此稱搶得先機。編造犯上作亂的罪行以構陷敵人，罪名要夠得上「極惡不赦」；編織淫亂邪惡的事情以誣害敵手，惡名要夠得上「寡廉鮮恥」。

要論何時敵人的威脅最大，莫過於不見敵人蹤影之時；要論何種災禍的損失最大，視敵為友的下場最為慘烈。假如把旁人都當成賊寇，冷遇親人就像偶遇路人，怒待友人勝似面對仇敵，縱然因此遭人厭惡，卻能避免視敵為友帶來的危害，這能算得上什麼損失呀！

## 固榮卷第六

原文：

榮寵有初，鮮有終者；吉凶無常，智者少禍。榮寵非命，謀之而後善；吉凶擇人，慎之方消愆。君命無違，榮之本也，智者捨身亦存續。後不乏人，榮之方久，賢者自苦亦惠嗣。官無定主，百變以悅其君。君有幸臣，無由亦須結納。人孰無親，罪人慎察其宗。人有賢愚，任人勿求過己。榮所眾羨，亦引眾怨。示上以足，示下以惠，怨自削減。大仇必去，小人勿輕，禍不可伏。喜怒無蹤，慎思及遠，人所難圖焉。

譯文：

## 第六篇 鞏固地位

榮譽地位，蒙恩受寵，總有個開始，然而能善始善終者少而又少。吉凶福禍，變化無常，有頭腦的人能避災減禍。

地位和恩寵並非命運所定，積極謀取才有好的結果；吉凶福禍，擇人上門，謹慎小心方能消災免禍。

君王命令，絕不違抗，這是榮譽地位的根本，智慧之人寧肯犧牲自己也要使其存續下去。後繼有人，榮譽與地位方可持久，賢明的人情願自己吃苦也要使其惠及子孫。

為官者沒有固定的主子，需隨機應變以取悅不同的主人。君王都有寵幸的臣屬，即便門路不通，也須設法和他們攀上關係，交結朋友。任何人都有三親六故，懲罰人，得罪人，必先仔細察訪他的宗親背景。

人都有賢明和呆愚之處，任用人不能要求他們處處比自己高明。

榮譽地位讓眾人羨慕，也能引起眾人怨恨。對上要表示心滿意足，對下要施以恩惠，怨恨自然就會減少。

仇家宿敵必須剷除，猥瑣小人切勿輕視，這樣隱患便不會釀成災禍。

喜怒哀樂，不露聲色，深思熟慮，着眼長遠，這樣就不容易遭人算計了。

## 保身卷第七

原文：

世之道，人不自害而人害也；人之道，人不怨己而自怨也。君子惜名，小人愛身。好名羈行，重利無虧。名德不昭，毀謗無損其身；義仁莫名，姦邪不以為患。陽以贊人，置其難堪而不覺；陰以行私，攻其諱處而自存。庶人莫與官爭，貴人不結人怨。弱則保命，不可作強；強則斂翼，休求盡善。罪己宜苛，人憐不致大害；責人勿厲，小惠或有大得。惡無定議，莫以惡為惡者顯；善無定評，勿以善為善者安。自憐人憐，自棄人棄。心無滯礙，害不侵矣！

譯文：

### 第七篇 保全自身



人不會自我傷害，只會被他人傷害，這叫立世之道；別人不寬恕自己，只能自我寬恕，此稱為人之道。

君子珍惜名聲，小人愛惜自身。追求名聲的人束手束腳，注重利益的人永不吃虧。

不去彰顯美名德行，誣衊誹謗便傷不到自身；不去標榜正義仁愛，就不會遭姦邪勢力的敵視反對。

公開誇獎讚美他人，將其捧到盛名難負的地步，這樣他便失去警覺；暗中散佈私隱醜聞，專門攻擊他人諱忌之處，這樣有利於保存自我。

百姓不與官吏爭鬥，顯貴不與他人結怨。弱者首先保證生存，不可逞強顯能；強者務必收斂鋒芒，凡事留有餘地。

責備自己寧可苛刻加碼，讓人同情憐憫並無大礙；指責他人不要過份嚴厲，小恩小惠也許能辦大事。

怎樣算醜惡，沒有固定的說法，並不把惡行看成醜惡的人，地位顯赫；什麼是美善，也無固定的評判，並不把善行視為美善的人，日日安穩。

自我憐惜，別人才會憐惜你；自我厭棄，別人就會厭棄你。

一旦沒有了良心牽絆，突破了道德障礙，你便練就了百毒不侵之功！

## 察奸卷第八

原文：

奸不自招，忠不自辨。奸者禍國，忠者禍身。無智無以成奸，其智陰也。有善無以為奸，其知存也。智不逾奸，伐之莫勝；知不至大，奸者難拒。忠奸堪易也。上所用者，奸亦為忠；上所棄者，忠亦為奸。勢變而人非，時遷而奸異。其名難恃，惟上堪恃耳！好惡生奸也。人之敵，非奸亦奸；人之友，其奸亦忠。道同方獲其利，道異惟受其害。奸有益，人皆可為奸；忠致禍，人難以為忠。奸眾而忠寡，世之實也；言忠而惡奸，世之表也。惟上惟己，去表求實，奸者自見矣。

譯文：



## 第八篇 察辨奸人

姦邪之人不會自行招認，忠良之人不會自詡爭辨。

奸臣禍國殃民，忠臣禍己殃身。沒有智慧不能成為奸臣，奸臣的智慧都屬陰謀詭計。心存良善的人幹不了壞事，因為善人的良知無時不在。聰明才智壓不住陰謀詭計，於是討伐奸雄難以取勝；良知不能作用於一切，所以奸賊壞人防不勝防。

記住，忠與奸的標籤是可以掉換的。本歸奸詐之流，因為被上面重用，照樣被譽為忠臣；原屬忠良之類，因為被君王罷黜，依然被貶為奸臣。權力更迭，對人的評價跟着變化；時過境遷，姦邪的定義也有所不同。名聲好壞，不足為憑，是忠是奸，只有君王說了才能算數！

記住，姦邪之名出自人們的好惡。被眾人敵視厭惡的人，本非圖謀不軌，也會被視為姦邪壞人；被眾人視為同志朋友，原本虛偽奸詐，也能被當成忠良好人。合群同道方能從中牟利，離群叛道只會招引災禍。

耍奸犯科能得實際利益，所以人人都可能當奸臣；忠誠無私往往引禍上身，因此人們難以做忠臣。壞人眾多，好人稀少，此的確為世間現實。句句表忠，聲聲罵奸，這不過是世間表象。

何謂奸人，一要看上面的旨意，二要靠利己的判斷，拋去表象，探求實質，奸人自然就會顯現出來了。

## 謀劃卷第九

原文：

上不謀臣，下或不治；下不謀上，其身難晉；臣不謀僚，敵者勿去。官無恆友，禍存斯須，勢之所然，智者弗怠焉。料敵以遠，須謀於今；去賊以盡，其謀無忌。欺君為大，加諸罪無可免；枉法不容，縱其為禍方懲。上謀臣以勢，勢不濟者以術。下謀上以術，術有窮者以力。臣謀以智，智無及者以害。事貴密焉，不密禍己；行貴速焉，緩則人先。其功反罪，彌消其根；其言設謬，益增人厭。行之不輟，不亦無敵乎？

譯文：

## 第九篇 講求謀劃

君王不用權謀駕馭下屬，眾臣恐難治理；臣屬不用計謀應對君王，官階難以晉升；官吏不用智謀對付同僚，不能剷除敵手。

官場上沒有永遠的朋友，仕途中凶禍四伏，無時不在，這是爭權奪勢造成的必然結果，智慧之人對此切不可懈怠。

若要提前料知敵人動向，必須現在就着手謀劃；剷除仇敵務必乾淨徹底，施用計謀不能顧忌重重。

欺君之罪，罪大惡極，以此罪名誣陷對手，令其無可赦免；貪贓枉法，法度不容，聽任敵手行惡成害，而後問罪不遲。

君王倚仗權勢統治臣屬，權勢不足要講策略權術。下屬憑藉機巧計謀對付君王，計謀用盡需以實力抗衡。臣子官吏相互鬥智角謀，智謀不夠便要加以陷害。

行事貴在機密，走漏風聲必定引禍上身；行動貴在迅速，緩慢拖拉則讓他人佔先。

將其功勞成就顛倒成罪行過錯，徹底挖掉他的立足根基；將其言談話語編排成謬論邪說，使人不斷增加對他的厭惡憎恨。

策劃不止，計謀不斷，這樣不就打遍天下無敵手了嗎？

## 問罪卷第十

原文：

法之善惡，莫以文也，乃其行焉；刑之本哉，非罰罪也，乃明罪焉。人皆可罪，罪人須定其人。罪不自昭，密而舉之則顯。上不容罪，無論則待，有論則逮。人辯乃常，審之勿憫，刑之非輕，無不招也。或以拒死，畏罪釋耳。人無不黨，罪一人可舉其眾。供必無缺，善修之毋違其真。事至此也，罪可成矣。人異而心異，擇其弱者以攻之，其神必潰。身同而懼同，以其至畏而刑之，其人固屈。憐不可存，憐人者無證其忠。友宜重懲，援友者惟招其害。罪人或免人，罪難為亦為也！

譯文：

### 第十篇 問罪之法

法典的好壞，不看怎樣論述，而看怎樣執行；刑典的宗旨，不在如何罰罪，而在如何定罪。

是人便可加上罪名，興師問罪必落實罪人。罪行不會自動顯露，密信舉報可揭露罪行。

君王不會容忍犯罪，沒有諭旨先耐心等待，有了詔令就逮人收監。人犯自辯，歷來常見，審訊不得心存憐憫，動刑切莫心慈手軟，如此審案，沒有不招認的。若因拒不認罪而被刑訊致亡，用畏罪尋死來解釋即可。

人人都會拉幫結派，給一人定罪，便可檢舉其同黨共犯。供詞不得存在缺陷，要認真修補，切勿有違其真實可信。案子辦到如此程度，罪名便可以成立了。

人不同，心不同，專揀意志薄弱者加以攻擊，其精神肯定崩潰。肉體同，痛楚同，專挑人最懼怕之處嚴刑拷問，此人犯必定屈服。

憐憫之心不可存留，憐憫他人便不能證明自己的忠誠。朋友更宜從重懲處，幫朋友開脫只會給自身招來禍害。問罪還是免罪？治人以罪當然難於免人罪責，不過再難也得干！

## 刑罰卷第十一

原文：

致人於死，莫逾構其反也；誘人以服，非刑之無得焉。刑有術，罰尚變，無所不施，人皆授首矣。智者畏禍，愚者懼刑；言以誅人，刑之極也。明者識時，頑者辯理；勢以待人，罰之肇也。死之能受，痛之難忍，刑人取其不堪。士不耐辱，人患株親，罰人伐其不甘。人不言罪，加其罪逾彼；證不可得，偽其證率真。刑有不及，陷無不至；不患罪無名，患上不疑也。人刑者非人也，罰人者非罰也。非人乃賤，非罰乃貴。賤則魚肉，貴則生死。人之取捨，無乃得此乎？

譯文：

### 第十一篇 施用刑罰

要想置人於死地，最有效莫過誣其謀反；要想誘逼人屈服，不施酷刑難使其就範。施

刑要講方法技巧，懲罰貴在靈活多變，各種手段統統用起來，什麼樣的人都會低頭認罪。

知書達理的人畏懼災禍，愚昧無知的人害怕酷刑；用語言誅殺罪人，這是最高的行刑手段。

明智者自會認清時務，愚頑者一味強辭辯理；拿陣勢威懾犯人，這是動用刑罰的開始。

有人可以接受死亡，卻難以承受痛苦，用刑要選人們最不堪忍受之處動手。有身份的人耐不得屈辱，人們還都擔心株連親屬，懲罰就從人們最不心甘之處下刀。

人不願認罪，那就在原控之上罪加一等；拿不到罪證，那就逼真地偽造罪行證據。套不上刑則就加以誣陷，任何罪行都可編造出來；不用怕定罪無名，只怕上面不會產生猜疑。

受刑者會詆毀治罪的人，執法者會指責懲罰不公。只會沖人叫罵的人低賤，能挑判罰毛病的人高貴。對付低賤者，可以放手凌辱折磨他；遇見高貴者，則用生死來威脅他。分清人之貴賤，手段的取捨問題豈不就迎刃而解了嗎？

## 瓜蔓卷第十二

原文：

事不至大，無以驚人。案不及眾，功之匪顯。上以求安，下以邀寵，其冤固有，未可免也。榮以榮人者榮，禍以禍人者禍。榮非己莫恃，禍惟他勿縱。罪無實者，他罪可代；惡無彰者，人惡以附。心之患者，置敵一黨；情之怨者，陷其姦邪。官之友，民之敵；親之友，仇之敵。敵者，無常也。榮之友，敗之敵；賤之友，貴之敵。友者，有時也。是以權不可廢，廢則失本，情不可濫，濫則人忌；人不可密，密則疑生；心不可托，托則禍伏。智者不招己害，能者尋隙求功。餌之以逮，事無悖矣。

譯文：

### 第十二篇 瓜葛關係

事情不搞得轟轟烈烈，就不能令人震驚矚目。案子若不能牽涉多人，功勞就無法彰顯易見。上面要的是安定，下面求的是寵信，案中固然存在冤情，那也是在所難免嘛！

榮譽，是賞賜者給予才能享受的；災禍，是禍害者犯罪才會遭受的。不屬自己的榮譽切莫拿來自恃，屬於他人的罪過切勿寬縱放過。

對需要定罪但尚無真憑實據者，可用別的罪名代替；對需要懲罰但還夠不上罪行昭彰者，用他人的惡行補足。對於離心叛道的人，可設法誣其為敵之同黨；對情感上怨恨的人，可編造奸詐邪惡的行為加以構陷。

官宦的朋友，是庶民的敵人；親屬的朋友，是仇家的敵人。所謂敵人，並非是一成不變的。榮顯時的朋友，敗落時就是敵人；貧賤時的朋友，富貴時就是敵人。所謂朋友，也是會因時而異的。

因此說，權力不可放手，放棄權力就失掉了立身之本；感情不可濫用，隨意表露感情便會遭人忌恨。交往不可過密，過於親密就會讓人疑竇叢生。心聲不可坦露，心意和盤托出將致禍患四伏。

聰明人不會引禍上身，能耐人專鑽空子求功。下餌引誘，上鉤逮捕，事情沒有不順理成功的！

### 【翻譯後記】

1. 原文依據：吉林攝影出版社 2005 年 5 月第二版《羅織經》（原著者：來俊臣，注釋者：馬樹全）。本人未考證過「羅織經」手抄本原跡，但依照自己的理解判斷，對原文做了兩處修訂，在引用的原文中以下劃線標出。標點方面的改動就不一一指出了。
2. 翻譯力求在準確、通順的基礎上，體現原文風格，並以初中畢業水平能讀懂為準。所謂原文風格，就本人水平所見主要是官方駢體加實用格言，用典不多，辭藻也夠不上華麗，所以翻譯時用了一些重複拼湊的辦法示其工整，顯其實在，讀者見仁見智吧。
3. 原文可用的字詞，維真氏在譯文中儘量再現。
4. 儘量從原著者的立場考慮用詞的褒貶問題。
5. 譯文中保留了《羅織經》一書中馬樹全先生的部分譯文。
6. 本人翻譯《羅織經》始於 2009 年 7 月 14 日，曾分六輯在網易維真氏博克中發表，至同年 8 月 13 日修改完畢後，合成此譯文全本。

- 網站：[www.ifreesite.com](http://www.ifreesite.com)
- 最後修訂：2021 年 01 月
- 維真氏 2009 年 8 月 14 日於北京
- 不當之處，敬請指正。
- 感謝網絡和網友，使本人省去部分錄入工作。